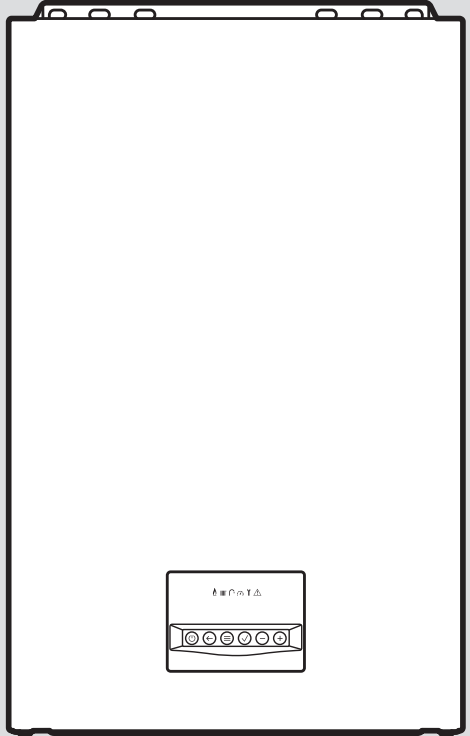




ecoTEC intro

VUW 24/24 AS/2-1 (H-INT7)

VUW 28/28 AS/2-1 (H-INT7)



fr	Notice d'emploi	3
ar	دليل التشغيل	16

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	4
1.1	Utilisation conforme	4
1.2	Qualifications	4
1.3	Consignes générales de sécurité	4
2	Remarques relatives à la documentation	7
3	Description du produit	7
3.1	Affichage et éléments de commande	7
3.2	Symboles affichés.....	7
3.3	Numéro de série	7
3.4	Marquage CE.....	8
4	Fonctionnement.....	8
4.1	Concept d'utilisation.....	8
4.2	Réglage de la température de départ du chauffage.....	8
4.3	Réglage de la température de l'eau chaude sanitaire	9
4.4	Désactivation du mode chauffage (mode Été)	9
5	Entretien et maintenance	9
5.1	Entretien du produit	9
5.2	Maintenance	9
5.3	Vérification de la pression de remplissage du circuit de chauffage	10
5.4	Contrôle de la conduite d'écoulement des condensats et de l'entonnoir d'évacuation	11
6	Dépannage	11
6.1	Correction des défauts.....	11
6.2	Réinitialisation du produit.....	11
7	Mise hors service.....	12
7.1	Mise hors service provisoire du produit.....	12
7.2	Mise hors service définitive du produit.....	12
8	Remise en fonctionnement.....	12
9	Recyclage et mise au rebut	12

10	Garantie et service client	13
10.1	Garantie	13
10.2	Service après-vente	13
Annexe	14	
A	Élimination des défauts	14
B	Dépannage	14
Index	15	

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Ce produit est un générateur de chaleur spécialement conçu pour les installations de chauffage fonctionnant en circuit fermé et la production d'eau chaude sanitaire.

L'utilisation conforme de l'appareil suppose également :

- une utilisation du produit dans le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de tous les intervalles d'inspection et d'entretien qui figurent dans les notices

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme.

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Qualifications

- Confiez l'installation, la conversion et le réglage du produit exclusivement à un professionnel qualifié.

En votre qualité d'utilisateur, vous êtes autorisé à effectuer tous les travaux décrits dans la présente notice.

Exception : ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant qui incombent à l'utilisateur ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance. Les travaux décrits dans les autres notices doivent être effectués exclusivement par des personnes qui répondent aux critères spécifiés pour ces tâches.

1.3 Consignes générales de sécurité

Les chapitres suivants contiennent des informations importantes pour la sécurité. Il est essentiel de lire ces informations et d'en tenir compte pour éviter tout danger de mort, risque de blessures, de dégâts matériels ou de dommages environnementaux.

1.3.1 Gaz

En cas d'odeur de gaz :

- ▶ Évitez les pièces où règne une odeur de gaz.
- ▶ Si possible, ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- ▶ Évitez les flammes nues (par ex. briquet ou allumettes).
- ▶ Ne fumez pas.
- ▶ N'utilisez surtout pas d'interrupteur électrique, fiche de secteur, sonnette, téléphone ou autre interphone dans le bâtiment.
- ▶ Fermez le dispositif d'arrêt du compteur à gaz ou le dispositif de coupure principal.
- ▶ Si possible, fermez le robinet d'arrêt du gaz du produit.
- ▶ Prévenez les habitants en les appelant ou en frappant à leur porte.
- ▶ Quittez immédiatement le bâtiment et veillez à ce que personne n'y pénètre.
- ▶ Prévenez la police et les pompiers dès que vous avez quitté le bâtiment.
- ▶ Prévenez le service d'urgence du fournisseur de gaz avec un téléphone situé hors du bâtiment.

1.3.2 Gaz de combustion

En cas d'odeur de gaz de combustion :

- ▶ Ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Contactez un professionnel qualifié.

1.3.3 Modifications ultérieures

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
 - au niveau du produit
 - au niveau des conduites d'arrivée de gaz, d'air, d'eau et des câbles électriques
 - au niveau de l'installation d'évacuation des gaz de combustion
 - au niveau du système d'évacuation des condensats
 - au niveau de la soupape de sécurité
 - au niveau des conduites d'évacuation
 - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit
- ▶ Faites en sorte que l'alimentation en air de combustion



soit suffisante en permanence.

1.3.4 Dégâts matériels

- ▶ Faites en sorte que l'air de combustion soit exempt de fluor, de chlore, de soufre, de poussières etc.
- ▶ Veillez à ce qu'il n'y ait pas de substances chimiques entreposées dans la pièce d'installation.
- ▶ En cas d'absence par temps froid, veillez à ce que l'installation de chauffage reste en service et que les pièces soient chauffées un minimum.
 - En présence d'un régulateur, passez par le régulateur pour allumer le produit afin de laisser les dispositifs de protection contre le gel activés.
- ▶ Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.
- ▶ Faites en sorte de remplir l'installation de chauffage avec une eau de chauffage adaptée. En cas de doute, contactez votre professionnel qualifié.

2 Remarques relatives à la documentation

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.
- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

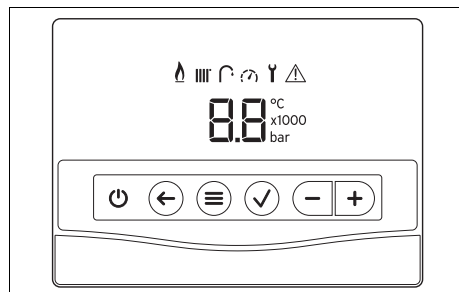
Produit - référence d'article

VUW 24/24 AS/2-1 (H-INT7)	8000038127
VUW 28/28 AS/2-1 (H-INT7)	8000038128

3 Description du produit

Ce produit est une chaudière murale gaz à condensation.

3.1 Affichage et éléments de commande



Élément de commande	Fonctionnement
	– Marche/arrêt du produit – Activation/désactivation du mode Veille
	– Retour au niveau précédent
	– Accéder au menu

Élément de commande	Fonctionnement
	– Validation de la sélection
	– Diminuer ou augmenter la valeur de réglage
	– Parcourir les éléments du menu

3.2 Symboles affichés

Symbole	Signification
	Brûleur en fonctionnement
	Mode chauffage actif : – Affichage fixe : température de consigne du départ de chauffage – Affichage clignotant : demande chauffage en cours + température de consigne du départ de chauffage affichée
	Production d'eau chaude sanitaire active : – Affichage fixe : température de consigne de l'eau chaude sanitaire – Affichage clignotant : demande d'eau chaude sanitaire en cours + température de consigne de l'eau chaude sanitaire affichée
	Menu réservé à l'installateur activé
	Pression momentanée de l'installation : – Affichage clignotant : pression de remplissage actuelle
	Avertissement en cas de défaut

3.3 Numéro de série

Le numéro de série figure sous le panneau avant ainsi que sur la plaque signalétique.

Les chiffres 3 à 6 correspondent à la date de production (année/semaine) et les chiffres 7 à 16 à la référence d'article du produit.

3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits satisfont aux exigences fondamentales de la réglementation européenne en vigueur, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

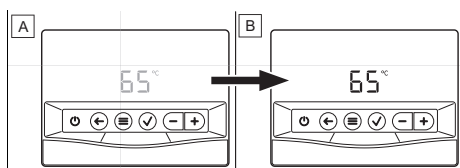
4 Fonctionnement

4.1 Concept d'utilisation

On peut modifier les valeurs et les options réglables par le biais des touches  et .

Toute modification d'une valeur doit être validée avec . Le nouveau réglage n'est enregistré qu'après validation.

4.1.1 Affichage de base



A Écran de veille

B Affichage de base

L'écran de veille **(A)** s'affiche lorsqu'aucune manipulation n'est faite sur le produit depuis plus de 2 minutes. L'écran indique soit la température de consigne de départ (si aucun régulateur n'est raccordé), soit le message **on** ou **oF** (si un régulateur est raccordé).

L'affichage de base **(B)** indique l'état actuel du produit. Si vous appuyez sur une touche de sélection, alors la fonction activée apparaît à l'écran.

Les fonctions disponibles varient selon qu'il y a un régulateur raccordé au produit ou non.

Pour revenir à l'affichage de base, appuyez sur .

4.1.2 Niveaux de commande

Le produit offre deux niveaux de commande :

- Le niveau de commande utilisateur donne accès à des informations et offre des possibilités de réglage n'exigeant pas de connaissances préalables spéciales.
- Le niveau réservé à l'installateur (accès technicien) nécessite des connaissances bien spécifiques. C'est pourquoi il est protégé par un code d'accès.

4.2 Réglage de la température de départ du chauffage

1. A partir de l'« affichage de base », appuyez 1 fois sur  pour afficher le symbole  clignotant.
 - ◁ La température du départ de chauffage réglée apparaît sur l'écran.

Condition: Pas de régulateur raccordé

- Appuyez sur  ou  pour régler la température du départ de chauffage qui convient.
- Validez avec .
 - ◁ La température réglée clignote 2 fois rapidement.

Condition: Régulateur raccordé

- Réglez la température du départ de chauffage qui convient au niveau du régulateur (→ notice d'utilisation du régulateur).

4.3 Réglage de la température de l'eau chaude sanitaire



Danger !

Danger de mort en présence de légionelles !

Les légionelles se développent à des températures inférieures à 60 °C.

- Renseignez-vous auprès de votre professionnel qualifié concernant les mesures qui ont été prises dans votre installation dans le cadre de la fonction antilégionelles.
- Ne réglez pas la température de l'eau en dessous de 60 °C sans avoir consulté le professionnel qualifié au préalable.

1. A partir de l'« affichage de base », appuyez 2 fois sur  pour afficher le symbole  clignotant.
 - ◁ La température de l'eau chaude sanitaire réglée apparaît sur l'écran.

Condition: Pas de régulateur raccordé

- Appuyez sur  ou  pour régler la température de l'eau chaude sanitaire qui convient.
- Validez avec .
 - ◁ La température réglée clignote 2 fois rapidement.

Condition: Régulateur raccordé

- Réglez la température de l'eau chaude sanitaire qui convient au niveau du régulateur (→ notice d'utilisation du régulateur).

4.4 Désactivation du mode chauffage (mode Été)

Condition: Pas de régulateur raccordé

- Pour désactiver le mode chauffage, appuyez sur .
 - ◁ La valeur de température de départ du chauffage apparaît à l'écran.
- Appuyez sur  pour réduire la température du départ de chauffage et la régler sur **oF**.
- Validez avec .
 - ◁ **oF** clignote 2 fois rapidement, le mode chauffage est alors désactivé.
 - ◁ Le symbole  disparaît de l'écran.
 - ◁ La température de consigne d'eau chaude sanitaire s'affiche.

Condition: Régulateur raccordé

- Désactivez le mode chauffage au niveau du régulateur (→ notice d'utilisation du régulateur).

5 Entretien et maintenance

5.1 Entretien du produit

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

5.2 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

5.3 Vérification de la pression de remplissage du circuit de chauffage

5.3.1 Contrôle de la pression de remplissage de l'installation de chauffage

1. A partir de l'« affichage de base », appuyez 3 fois sur .
 - ◁ L'écran affiche la valeur de la pression de remplissage actuelle.
 - ◁ Le symbole  clignote à l'écran.
2. Contrôlez la pression de remplissage à l'écran.
3. Si la pression de remplissage descend en dessous de 0,5 bar (0,05 MPa), alors remplissez l'installation de chauffage (→ Chapitre 5.3.2).



Remarque

Si l'installation de chauffage alimente plusieurs étages, alors il peut s'avérer nécessaire d'établir une pression de remplissage supérieure. Demandez conseil à votre installateur spécialisé.

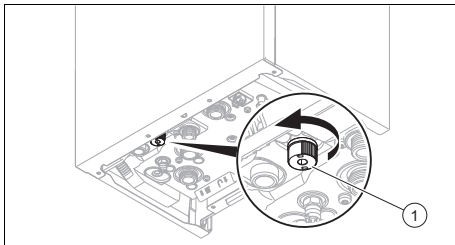
- Vous devez systématiquement utiliser une eau de chauffage adaptée pour l'installation de chauffage.



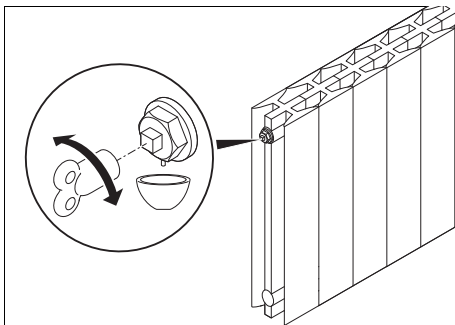
Remarque

L'appoint de l'installation de chauffage dépend de la configuration réelle de l'installation. Si les étapes suivantes ne sont pas adaptées à l'installation, alors adressez-vous à un professionnel qualifié.

1. Ouvrez toutes les vannes thermostatiques de radiateurs de l'installation de chauffage.



2. Ouvrez lentement le robinet de remplissage (1), faites affluer l'eau jusqu'à ce que la pression requise pour l'installation soit atteinte, puis fermez le robinet de remplissage.
 - Pression requise pour l'installation: 1,0 à 1,4 bar (0,10 à 0,14 MPa)



3. Purgez tous les radiateurs au niveau du raccord prévu à cet effet (en haut du radiateur, à gauche ou à droite).

5.3.2 Remplissage d'appoint de l'installation de chauffage



Attention !

Risque de dommage si l'eau de chauffage est très calcaire, corrosive ou qu'elle contient des produits chimiques !

Une eau du robinet inadaptée risque d'endommager les joints et les membranes, de boucher les composants hydrauliques, aussi bien dans le produit que dans l'installation de chauffage, ou encore de provoquer des bruits.



Remarque

Vous pouvez vous servir d'une clé de purgeur.

4. Recontrôlez la pression de l'installation après la purge.
(→ Chapitre 5.3.1)
5. Répétez les étapes de remplissage et de purge si nécessaire.

5.4 Contrôle de la conduite d'écoulement des condensats et de l'entonnoir d'évacuation

La conduite d'écoulement des condensats et l'entonnoir d'évacuation doivent toujours rester dégagés.

- Inspectez régulièrement la conduite d'écoulement des condensats et l'entonnoir d'évacuation à la recherche d'éventuels défauts, et plus particulièrement de bouchons.

Il ne doit pas y avoir de corps étrangers visibles ou perceptibles au toucher dans la conduite d'écoulement des condensats et l'entonnoir d'évacuation.

- Faites intervenir un installateur spécialisé si vous constatez des défauts.

6 Dépannage



Danger !

Danger de mort en cas de réparation non effectuée dans les règles de l'art

- Si le câble de raccordement au secteur est endommagé, n'essayez surtout pas de le remplacer par vous-même.
- Adressez-vous au fabricant, au service client ou à une personne qualifiée.

- En cas d'anomalie de fonctionnement, reportez-vous aux instructions du tableau de dépannage en annexe.

Dépannage (→ Annexe B)

- Si les opérations indiquées ne permettent pas de remédier au dysfonctionnement, adressez-vous à un installateur spécialisé.

6.1 Correction des défauts

- En présence d'un ou plusieurs défauts, l'affichage de base alterne entre le ou les codes défauts en cours et la température de consigne de départ de chauffage.

F. → XX → XX °C

- En présence du défaut **F.22** (pression de l'installation trop faible), l'affichage de base alterne entre le ou les codes défauts en cours, la pression d'eau actuelle et la température de consigne de départ de chauffage.

F. → 22 → X,X bar → XX °C

- En présence de code défaut (**F.xx**), reportez-vous au tableau des codes défauts en annexe.
Élimination des défauts (→ Annexe A)
- Si les opérations indiquées ne permettent pas de remédier au défaut, adressez-vous à un installateur spécialisé.

6.2 Réinitialisation du produit

- A partir de l'« affichage de base », réinitialisez le produit en appuyant pendant plus de 3 secondes sur la touche

Marche/Arrêt  (5 fois au maximum).

◁ **rE** s'affiche à l'écran.

- ▽ Au bout de 5 tentatives de réinitialisation, **rE** clignote rapidement.

- Appuyez sur  pour stopper le clignotement et redémarrer le produit.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service provisoire du produit

1. A partir de l'« affichage de base », appuyez sur la touche Marche/arrêt



◁ L'écran s'éteint.



Remarque

Une mise hors service provisoire du produit ne peut être effectuée qu'en l'absence de risque de gel.

En cas de désactivation prolongée (par ex. vacances), il convient de fermer également le robinet d'arrêt du gaz et le robinet d'arrêt d'eau froide.

2. Fermez le robinet d'arrêt du gaz du produit.
3. Fermez le robinet d'arrêt d'eau froide.

7.2 Mise hors service définitive du produit

- Confiez la mise hors service définitive du produit à un installateur spécialisé.

8 Remise en fonctionnement

1. Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz du produit s'il est fermé.
2. Appuyez sur .
◁ L'« affichage de base » apparaît à l'écran.
3. Ouvrez le robinet d'arrêt d'eau froide.

9 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Mise au rebut des piles/accumulateurs



■ Si le produit renferme des piles/des accumulateurs qui portent ce symbole :

- Dans ce cas, déposez les piles/accumulateurs dans un point de collecte pour les piles/accumulateurs usagés.
 - ◁ **Prérequis** : les piles/accumulateurs ne doivent pas être endommagés au moment de leur retrait. Dans le cas contraire, les piles/accumulateurs doivent être mis au rebut avec le produit.

- Le dépôt des piles usagées dans un point de collecte est une obligation légale, car les piles/accus peuvent contenir des substances nocives et polluantes.

Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants)

de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

10 Garantie et service client

10.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

10.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.com.

Annexe

A Élimination des défauts

Code/signification	Cause possible	Mesure
F.22 Pression de l'installation trop faible	Manque d'eau dans l'installation de chauffage	1. Contrôlez la pression de remplissage de l'installation de chauffage. (→ Chapitre 5.3.1) 2. Remplissez l'installation de chauffage. (→ Chapitre 5.3.2)
F.28 Échec de l'allumage	Au bout de trois tentatives d'allumage infructueuses, le produit a basculé en mode de défaut.	1. Vérifiez que le robinet d'arrêt du gaz est ouvert. 2. Réinitialisez le produit. (→ Chapitre 6.2) 3. Si vous ne pouvez remédier au problème d'allumage, adressez-vous à un professionnel qualifié.

B Dépannage

Anomalie	Cause possible	Mesure
Produit qui ne se met pas en marche (pas d'eau chaude, pas de chauffage)	Le robinet d'arrêt du gaz de l'installation et/ou le robinet d'arrêt du gaz du produit est fermé.	► Ouvrez les deux robinets d'arrêt du gaz.
	L'alimentation électrique du bâtiment est coupée.	► Contrôlez le fusible de protection de l'alimentation du bâtiment. Le produit se rallume automatiquement une fois l'alimentation électrique rétablie.
	Le robinet d'arrêt d'eau froide est fermé.	► Ouvrez le robinet d'arrêt d'eau froide.
	Le produit est arrêté.	► Réinitialisez le produit. (→ Chapitre 6.2)
	La température ambiante/la température d'eau chaude réglée est trop basse et/ou le mode chauffage/le mode eau chaude sanitaire est coupé.	1. Réglez la température ambiante. 2. Réglez la température de l'eau chaude sanitaire. (→ Chapitre 4.3)
	Il y a de l'air dans l'installation de chauffage.	► Contactez un installateur spécialisé pour faire purger l'installation de chauffage.
Le chauffage ne se met pas en marche (la production d'eau chaude sanitaire fonctionne normalement)	Le régulateur externe est mal paramétré.	► Paramétrez le régulateur externe comme il se doit (→ notice d'utilisation du régulateur).

Index

C

Condensats 11

Conduite d'évacuation des condensats 11

D

Dépannage 11

Désactivation du mode chauffage 9

Documents 7

E

Écran 7-8

Éléments de commande 7

Entonnoir d'évacuation 11

M

Maintenance 9

Manque d'eau 10

Manque d'eau dans l'installation 10

Marquage CE 8

Mise au rebut 12

Mise hors service définitive 12

Mode Été 9

N

Niveau de commande 8

O

Odeur de gaz 5

P

Pile 12

Pression de l'installation 10

Pression de remplissage de l'installation de chauffage 10

R

Recyclage 12

Réglage de la température du départ de chauffage 8

Régulateur 9

S

Symboles 7

T

Température de l'eau chaude sanitaire 9

U

Utilisation conforme 4

دليل التشغيل

المحتوى

17	السلامة	1
17	الاستخدام المطابق للتعليمات	1.1
17	الكفاءة	2.1
17	إرشادات الأمان العامة	3.1
19	إرشادات حول الكتيب	2
19	شرح المنتج	3
19	الشاشة وعناصر الاستعمال	1.3
19	الرموز المعروضة	2.3
19	الرقم المسلسل	3.3
19	علامة CE	4.3
20	الوظيفة	4
20	فكرة الاستعمال	1.4
20	ضبط درجة حرارة تيار التدفئة	2.4
20	ضبط درجة حرارة الماء الساخن	3.4
21	إيقاف تشغيل التدفئة (الطريقة الصيفية)	4.4
21	العناية والصيانة	5
21	العناية بالمنتج	1.5
21	الصيانة	2.5
21	التأكد من ضغط ملء نظام التدفئة	3.5
	فحص وصلة تصريف التكثفات وجمع التصريف	4.5
22	التصريف	
22	إصلاح الاختلالات	6
22	إصلاح الأخطاء	1.6
22	إزالة الخلل بالمنتج	2.6
22	الإيقاف	7
22	إيقاف المنتج مؤقتاً	1.7
23	إيقاف المنتج بشكل نهائي	2.7
23	إعادة التشغيل	8
23	إعادة التدوير والتخلص	9
23	الضمان وخدمة العملاء	10
23	الضمان	1.10
23	خدمة العملاء	2.10
24	ملحق	
24	إزالة الاختلالات	A
24	إصلاح الاختلالات	B
25	الفهرس الأبجدي	

الفصول التالية توفر معلومات هامة تتعلق بالسلامة. وتعد قراءة ومراعاة هذه المعلومات أمراً أساسياً وجوهرياً لتجنب الخطر على الحياة وخطر التعرض للإصابات وكذلك الأضرار المادية أو الأضرار البيئية.

1.3.1 الغاز

في حالة صدور رائحة غاز:

- ◀ ابتعد عن الأماكن الموجودة بها رائحة الغاز.
- ◀ إن أمكن، افتح الأبواب والنوافذ على مصراعها واعمل على تهوية المكان.
- ◀ تجنب استعمال أي لهب مكشوف (مثلاً ولاعة أو عود ثقاب).
- ◀ تجنب التدخين.
- ◀ لا تستخدم أية مفاتيح كهربائية أو قوالب كهربائية أو أجراس أو هواتف أو أية أجهزة تحدث أخرى في المبنى.
- ◀ أغلق تجهيزة إغلاق عداد الغاز أو تجهيزة الإغلاق الرئيسية.
- ◀ إن أمكن، أغلق محبس الغاز بالمنتج.
- ◀ قم بتحذير سكان العقار من خلال النداء أو الطرق على أبوابهم.
- ◀ قم بمغادرة المبنى فوراً وامنع غيرك من دخوله.
- ◀ قم بإجراء نداء استغاثة بالشرطة والمطافئ بمجرد خروجك من المبنى.
- ◀ أبلغ خدمة الطوارئ لدى شركة الإمداد بالغاز من خلال اتصال هاتفي من خارج المبنى.

2.3.1 العادم

في حالة وجود رائحة عادم:

- ◀ افتح جميع الأبواب والنوافذ الموجودة في متناولك على مصراعها واعمل على تهوية المكان.
- ◀ قم بإيقاف المنتج.

1.1 الاستخدام المطابق للتعليمات

الجهاز عبارة عن مولد حرارة لأنظمة التدفئة المغلقة ولتحضير الماء الساخن.

الاستخدام المطابق للتعليمات يشتمل أيضاً على:

– استخدام المنتج مع مراعاة أدلة تشغيل المنتج المرفقة، وكذلك جميع أجزاء النظام الأخرى

– مراعاة جميع مواعيد الفحص والصيانة الواردة في الأدلة

أي استخدام آخر بخلاف ما هو موضح في هذا الدليل المرفق أو استخدام المنتجات بشكل يتجاوز ما هو موضح يعتبر مخالفاً للتعليمات. ممنوع إساءة استخدام المنتجات بأي شكل.

2.1 الكفاءة

◀ احرص على الاقتصاد على تكليف فني متخصص مؤهل للقيام بتنشيت وتعديل وضبط المنتج.

باعتبارك المُشغِّل، يمكنك تنفيذ جميع الأعمال المشروحة في الدليل المرفق.

استثناء: هذا المنتج يمكن أن يستخدمه الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات فأكثر، وكذلك الأشخاص الذي يعانون من قصور في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو الذين لديهم نقص في الخبرات والمعرفة، بشرط مراقبتهم أو تعليمهم كيفية الاستخدام الآمن للمنتج وفهمهم للأخطار الناجمة عن ذلك. لا تسمح للأطفال باللعب بالمنتج. التنظيف والصيانة التي يقوم بها المُشغِّل لا يجوز أن يقوم بها الأطفال دون مراقبة. لا يجوز أن يقوم بالأعمال المشروحة في أدلة أخرى سوى الأشخاص الذين يستوفون المتطلبات المشروحة في هذه الأدلة.

◀ لا تملأ نظام التدفئة إلا بماء ساخن مناسب،
وإذا ساورك الشك اسأل فني متخصص.

◀ أبلغ الفني المتخصص.

3.3.1 التعديلات اللاحقة

- ◀ لا تقم بأي حال من الأحوال بخلع أو بعمل قنطرة أو إعاقة تجهيزات الأمان.
- ◀ لا تعبث بتجهيزات الأمان.
- ◀ لا تقم بإتلاف أو خلع أية عناصر برشمة من الأجزاء.
- ◀ لا تقم بإجراء أية تغييرات:

- على المنتج
- على وصلات الإمداد الخاصة بالغاز وهواء الإمداد والماء والتيار
- على دورة العادم بالكامل
- على نظام تصريف الماء المتكثف بالكامل
- على صمام الأمان
- على وصلات التصريف
- على العناصر التصميمية التي قد تؤثر على سلامة تشغيل المنتج
- ◀ احرص على توفير إمداد كافٍ بهواء الاحتراق بصورة مستمرة.

4.3.1 الأضرار المادية

- ◀ احرص على أن يكون مدخل هواء الاحتراق خالياً دائماً من الفلور أو الكلور أو الكبريت أو الأتربة وخلافه.
- ◀ احرص على عدم تخزين أية مواد كيميائية في مكان التركيب.
- ◀ تأكد من استمرار عمل نظام التدفئة أثناء فترة الصقيع ومن تدفئته لجميع الغرف أثناء غيابك.
- عندما يكون هناك منظم مثبت، قم بتشغيل وإيقاف المنتج عن طريق المنظم لكي تظل تجهيزات الحماية من التجمد فعالة.
- ◀ إذا لم يتسنى لك التأكد من ذلك، احرص على أن يقوم فني متخصص بتفريغ جهاز التدفئة.

2 إرشادات حول الكتيب

- ◀ يجب مراعاة جميع أدلة التشغيل المرفقة بأجزاء الجهاز.
 - ◀ احفظ هذا الدليل وكذلك جميع المستندات الأخرى السارية للاستعانة بها لاحقاً عند الحاجة.
- هذا الدليل يسري فقط على المنتجات التالية:

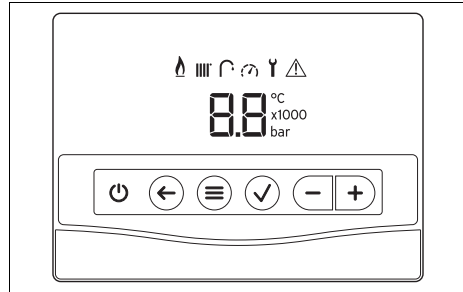
المنتج - رقم الجزء

8000038127	VUW 24/24 AS/2-1 (H-INT7)
8000038128	VUW 28/28 AS/2-1 (H-INT7)

3 شرح المنتج

هذا المنتج عبارة عن جهاز تدفئة حائطي عامل بالغاز مزود بتقنية الحرق الأقصى.

1.3 الشاشة وعناصر الاستعمال



2.3 الرموز المعروضة

الرمز	المطلوب
	المشعل مشغل
	تشغيل التدفئة فعال: - مضني باستمرار: درجة الحرارة المرجعية لتيار التدفئة - يومض: يتم عرض طلب التدفئة الحالي + درجة الحرارة المرجعية لتيار التدفئة
	نظام تحضير الماء الساخن فعال: - مضني باستمرار: درجة الحرارة المرجعية للماء الساخن - يومض: يتم عرض طلب الماء الساخن الحالي + درجة الحرارة المرجعية للماء الساخن
	مستوى الفنيين المتخصصين مفعّل
	ضغط النظام الحالي: - يومض: ضغط الماء الحالي
	التحذير في حالة وجود خطأ

3.3 الرقم المسلسل

تجد الرقم المسلسل على الجانب السفلي من حاجب المقدمة، وأيضاً على لوحة الصنع.

الرقم الثالث حتى السادس يُشير إلى تاريخ الإنتاج (السنة/الأسبوع)، الرقم السابع حتى السادس عشر يُشير إلى رقم الجزء الخاص بالمنتج.

4.3 علامة CE



يتم من خلال علامة CE تأكيدات استيفاء هذه المنتجات للمتطلبات الأساسية لتشريعات الاتحاد الأوروبي حسب بيان المطابقة.

يمكن الاطلاع على بيان المطابقة لدى الشركة الصانعة.

عناصر الاستخدام	التشغيل
	- تشغيل/إيقاف المنتج
	- تفعيل/إيقاف فعالية وضع الاستعداد للتشغيل
	- الرجوع بمقدار مستوى واحد
	- استدعاء القائمة
	- تأكيد الاختيار
	- تقليل أو زيادة قيمة الضبط
	- تصفح بنود القائمة

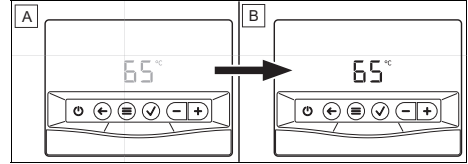
4 الوظيفة

1.4 فكرة الاستعمال

يمكن تغيير القيم وبند القائمة القابلة للضبط باستخدام الأزرار $\left[\begin{smallmatrix} - \\ + \end{smallmatrix} \right]$ و $\left[\begin{smallmatrix} + \\ - \end{smallmatrix} \right]$.

يجب تأكيد أي تغيير في القيمة من خلال $\left[\begin{smallmatrix} \checkmark \end{smallmatrix} \right]$. لا يتم اعتماد وضع الضبط الجديد إلا من خلال عملية التأكيد.

1.1.4 البيان الأساسي



A شاشة التوقف B البيان الأساسي

تظهر شاشة التوقف (A) في حالة عدم استعمال المنتج لأكثر من دقيقتين. تعرض الشاشة درجة حرارة خط التغذية (إذا لم يكن هناك منظما موصلا) أو البلاغ on أو of (إذا كان هناك منظما موصلا).

يعرض البيان الرئيسي (B) الحالة الراهنة للجهاز. عندما تضغط على زر الاختيار، فيظهر عندئذ في الشاشة الوظيفة الفعالة.

ترتبط الوظائف المتاحة بما إذا كان هناك منظم موصلا بالجهاز.

للعودة إلى البيان الرئيسي، اضغط على $\left[\begin{smallmatrix} \leftarrow \end{smallmatrix} \right]$.

2.1.4 مستويات الاستخدام

المنتج له مستويان للاستخدام:

- يعرض مستوى المستخدم المعلومات ويتيح إمكانيات ضبط لا تتطلب معرفة تخصصية مسبقة.
- يلزم توافر المعرفة المتخصصة لمستوى الفنيين المتخصصين (دخول خاص بالفنيين). لذلك يتم حمايته من خلال كود دخول.

2.4 ضبط درجة حرارة تيار التدفئة

1. اضغط في البيان الرئيسي مرة واحدة على $\left[\begin{smallmatrix} \equiv \end{smallmatrix} \right]$ ، لكي يومض الرمز $\left[\begin{smallmatrix} |||| \end{smallmatrix} \right]$.
- ▷ يظهر في الشاشة درجة حرارة تيار التدفئة المرغوبة.

الاستعمال: ليس هناك منظم موصل

◀ اضغط على $\left[\begin{smallmatrix} - \\ + \end{smallmatrix} \right]$ أو $\left[\begin{smallmatrix} + \\ - \end{smallmatrix} \right]$ لضبط درجة حرارة تيار التدفئة المرغوبة.

◀ قم بالتأكد باستخدام $\left[\begin{smallmatrix} \checkmark \end{smallmatrix} \right]$.

▷ تومض درجة الحرارة المضبوطة مرتين بسرعة.

الاستعمال: هناك منظم موصل

◀ اضغط درجة حرارة تيار التدفئة المرغوبة بالمنظم (← دليل تشغيل المنظم).

3.4 ضبط درجة حرارة الماء الساخن

خطر!



خطر على حياتك بسبب البكتيريا!

تنشط البكتيريا في درجات الحرارة الأقل من 60 °م.

◀ دع الفني المتخصص يبلغك بتدابير الحماية من البكتيريا المُنفذة بنظامك.

◀ لا تقم بضبط درجات حرارة الماء على درجة تقل عن 60 °م، وذلك دون بالتشاور مع الفني المتخصص.

1. اضغط في البيان الرئيسي مرتين على $\left[\begin{smallmatrix} \equiv \end{smallmatrix} \right]$ ، لكي يومض الرمز $\left[\begin{smallmatrix} \curvearrowright \end{smallmatrix} \right]$.

▷ تظهر درجة حرارة الماء الساخن المضبوطة في الشاشة.

الاستعمال: ليس هناك منظم موصل

◀ اضغط على $\left[\begin{smallmatrix} - \\ + \end{smallmatrix} \right]$ أو $\left[\begin{smallmatrix} + \\ - \end{smallmatrix} \right]$ لضبط درجة حرارة الماء الساخن المرغوبة.

◀ قم بالتأكد باستخدام $\left[\begin{smallmatrix} \checkmark \end{smallmatrix} \right]$.

▷ تومض درجة الحرارة المضبوطة مرتين بسرعة.

الاستعمال: هناك منظم موصل

◀ اضغط درجة حرارة الماء الساخن المرغوبة من خلال المنظم (← دليل تشغيل المنظم).

4.4 إيقاف تشغيل التدفئة (الطريقة الصيفية)

الاستعمال: ليس هناك منظم موصل

- ◀ لإيقاف طريقة التدفئة، اضغط على .
 - ▷ تظهر في الشاشة قيمة درجة حرارة تيار التدفئة.
- ◀ اضغط على ، خفض درجة حرارة تيار التدفئة، وضبطه على 0F.
 - ◀ قم بالتأكد باستخدام .
 - ▷ 0F يومض مرتين بسرعة، يتم إيقاف فعالية طريقة التدفئة.
 - ▷ يخفي الرمز  من الشاشة.
 - ▷ يتم عرض درجة الحرارة المرجعية للماء الساخن.

الاستعمال: هناك منظم موصل

- ◀ أوقف طريقة تشغيل التدفئة من خلال المنظم (→ دليل تشغيل المنظم).

5 العناية والصيانة

1.5 العناية بالمنتج

- ◀ قم بتنظيف الغطاء باستخدام قطعة قماش رطبة وقليل من الصابون الخالي من المواد المذيبة.
- ◀ لا تستخدم أية اسبريهات أو مواد خشنة أو مواد تنظيف أو مواد مذيبة أو أية مواد تنظيف تحتوي على كلور.

2.5 الصيانة

الفحص السنوي والصيانة كل سنتين للمنتج على يد الفني المتخصص هما شرطان لضمان استمرار سلامة وأمان تشغيل المنتج والاعتمادية وطول عمره الافتراضي. تبعا لنتائج الفحص فقد يتوجب إجراء عملية صيانة بشكل مبكر.

3.5 التأكد من ضغط ملء نظام التدفئة

1.3.5 مراجعة ضغط ملء نظام التدفئة

1. اضغط في البیان الرئيسي ثلاث مرات على .
 - ▷ تعرض الشاشة قيمة ضغط الماء الحالي.
 - ▷ يومض الرمز  في الشاشة.
2. راجع ضغط الماء بالشاشة.
3. عندما يكون ضغط الماء أقل من 0,5 بار (0,05 ميجا باسكال)، قم بملء نظام التدفئة (← فصل 2.3.5).

ملحوظة



إذا كان جهاز التدفئة ممتد عبر أكثر من طابق، يلزم وجود ضغط ملء أعلى بجهاز التدفئة. استفسر من الفني لديك بهذا الشأن.

2.3.5 استعمال ملء نظام التدفئة

احتسرس!



خطر الأضرار المادية من خلال الماء الساخن المحتوي على نسبة عالية من الجير أو المسبب للتآكل بدرجة كبيرة أو المخلوط بكيماويات!

ماء الصنبور غير المناسب يضر بموانع التسريب والأغشية ويسد الأجزاء التي يتدفق فيه الماء بالمنتج ويؤدي إلى انبعاث ضوضاء من جهاز التدفئة.

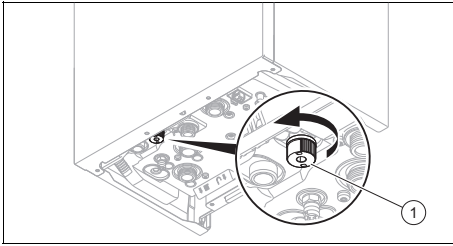
◀ لا تملأ وحدة التدفئة إلا بماء ساخن مناسب.

ملحوظة



يرتبط ملء نظام التدفئة بتهيئة النظام الفعلية. فإذا كانت الخطوات التالية غير مناسبة للنظام، فتوجه عندئذ إلى أحد الفنيين المتخصصين.

1. افتح جميع صمامات ثرموستات عناصر التسخين الخاصة بنظام التدفئة.



2. افتح صنبور الماء (1) ببطء، وقم بملء الماء إلى أن يتم الوصول إلى ضغط النظام اللازم، ثم قم بغلق صنبور الماء مرة أخرى.
- ضغط النظام اللازم: 1,0 حتى 1,4 بار (0,10 حتى 0,14 ميجا باسكال)

- ◀ في حالة ظهور اختلالات، فتصرف عندئذ طبقاً لجدول إزالة الاختلالات الوارد بالملحق.
- إصلاح الاختلالات (← ملحق B)
- ◀ إذا تعذر عليك إزالة الخلل عن طريق الإجراءات الموضحة، فيرجى التوجه إلى أحد الفنيين المتخصصين.

1.6 إصلاح الأخطاء

- في حالة حدوث خطأ واحد أو أكثر، يتم تبديل البيان الرئيسي بين كود أو أكواد الأخطاء الفعالة ودرجة الحرارة المرجعية لتيار التدفئة.

F. → XX → XX °C

- في حالة حدوث الخطأ **F.22** (ضغط النظام منخفض للغاية)، يتم تبديل البيان الرئيسي بين كود أو أكواد الأخطاء الفعالة وضغط الماء الحالي ودرجة الحرارة المرجعية لتيار التدفئة.

F. → 22 → X,X bar → XX °C

- ◀ عندما يظهر كود الخطأ (**F.xx**)، فتصرف طبقاً لجدول أكواد الخطأ الموجود بالملحق.
- إزالة الاختلالات (← ملحق A)
- ◀ إذا تعذر عليك إزالة الخطأ عن طريق الإجراءات الموضحة، فيرجى التوجه إلى أحد الفنيين المتخصصين.

2.6 إزالة الخلل بالمنتج

- ◀ قم بإزالة الخلل من المنتج عن طريق الضغط على زر التشغيل/الإيقاف (⏻) في البيان الرئيسي لمدة أطول من 3 ثوان (خمس مرات كحد أقصى).
- ▷ يظهر في الشاشة **reE**.
- ▽ بعد 5 محاولات لإزالة الخلل تومض **reE** بشكل أسرع.
- ◀ اضغط على (✓)، لإيقاف الوميض، ولتشغيل المنتج من جديد.

7 إيقاف

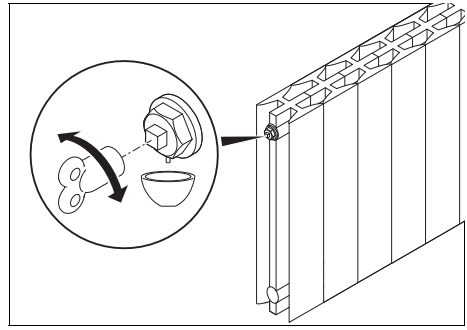
1.7 إيقاف المنتج مؤقتاً

1. اضغط في البيان الرئيسي على زر التشغيل/الإيقاف (⏻).

▷ تنطفئ الشاشة.

ملحوظة

- لا تقم بإيقاف المنتج بشكل مؤقت إلا عند عدم وجود خطر التجمد.
- في حالة إيقاف الجهاز لفترة طويلة نسبياً (كالقيام بعطلة مثلاً) أغلق محبس الغاز ومحبس الماء البارد أيضاً.



3. قم بتفقيس الهواء من جميع عناصر التدفئة بالوصلة المحددة (جهة اليسار أو اليمين من أعلى على عنصر التدفئة).

ملحوظة



لغرض تفقيس الهواء، يمكن استخدام مفتاح تفقيس.

4. بعد الانتهاء من تفقيس الهواء، قم بفحص ضغط النظام من جديد. (← فصل 1.3.5)
5. عند الضرورة، قم بتكرار خطوات العمل الخاصة بالملاءمة وتفقيس الهواء.

4.5 فحص وصلة تصريف التكثفات وقمع التصريف

- يجب أن تكون وصلة تصريف التكثفات وقمع التصريف خاليين من العوائق بشكل دائم.
- ◀ قم على فترات منتظمة بمراجعة وصلة تصريف التكثفات وقمع التصريف من حيث وجود أضرار، وبصفة خاصة الانسدادات.
- لا يجوز رؤية أية عوائق في وصلة تصريف التكثفات وقمع التصريف أو الشعور بوجودها.
- ◀ في حالة التحقق من وجود أضرار، فاعمل عندئذ على إصلاحها بمعرفة فني متخصص.

6 إصلاح الاختلالات

خطر!



خطر على الحياة من جراء الإصلاح غير السليم

- ◀ في حالة تلف كابل التوصيل بالكهرباء، لا تقم مطلقاً باستبداله بنفسك.
- ◀ توجه إلى الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء أو شخص مؤهل تأهيلاً مماثلاً.

- ◀ تأكد من عدم وجود أي بيانات شخصية على المنتج أو في المنتج (مثلًا بيانات تسجيل الدخول أونلاين أو ما شابه)، وذلك قبل التخلص من المنتج.

2. أغلق محبس الغاز الموجود بالمنتج.

3. أغلق محبس الماء البارد.

2.7 إيقاف المنتج بشكل نهائي

- ◀ أوقف المنتج عن العمل بشكل نهائي من خلال أحد الفنيين المتخصصين المعتمدين.

10 الضمان وخدمة العملاء

1.10 الضمان

يمكنك طلب المعلومات الخاصة بضمان الجهة الصانعة من خلال عنوان الاتصال الموضح بأسفل الصفحة الخلفية.

2.10 خدمة العملاء

تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء الخاصة بنا من خلال العنوان الموضح بأسفل الصفحة الخلفية أو على موقع الإنترنت www.vaillant.com.

8 إعادة التشغيل

1. افتح محبس قطع الغاز الموجود على المنتج إذا كان محبس قطع الغاز مغلقًا.
2. اضغط على .
3. افتح محبس الماء البارد.

9 إعادة التدوير والتخلص

التخلص من مواد التغليف

- ◀ اعهد بعملية التخلص من مواد التغليف إلى أحد الفنيين المتخصصين والذي قام بتركيب المنتج.

التخلص من المنتج



■ في حالة تمييز المنتج بهذه العلامة:

- ◀ في هذه الحالة لا تتخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية.

- ◀ وبدلاً من ذلك قم بتسليم المنتج إلى أحد مراكز تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.

التخلص من البطاريات/البطاريات الخلووية



■ في حالة تمييز البطاريات بهذه العلامة:

- ◀ في هذه الحالة تخلص من البطاريات/البطاريات الخلووية بتسليمها لمركز تجميع البطاريات/البطاريات الخلووية.

▷ الشرط: يمكن خلع البطاريات/البطاريات الخلووية من المنتج دون التعرض للتلوث. وإلا، سيتم التخلص من البطاريات/البطاريات الخلووية مع المنتج ذاته.

- ◀ تنص التشريعات القانونية على إرجاع البطاريات المستعملة بصورة إلزامية، لأن البطاريات يمكن أن تحتوي على مواد ضارة بالصحة والبيئة.

حذف البيانات الشخصية

يمكن إساءة استخدام البيانات الشخصية من قبل أطراف خارجية غير مصرح لها.

عندما يكون المنتج مُشتملاً على بيانات شخصية:

ملحق A إزالة الاختلالات

الكود/المعنى	السبب المحتمل	الإجراء
F.22 ضغط النظام منخفض للغاية	نقص الماء في نظام التدفئة	1. افحص ضغط ماء نظام التدفئة. (← فصل 1.3.5) 2. قم بملء هواء وحدة التدفئة. (← فصل 2.3.5)
	بعد فشل ثلاث محاولات للإشعال يتحول الجهاز إلى وضع الخلل.	1. تأكد من فتح صنبور قطع الغاز. 2. قم بإزالة خلل المنتج. (← فصل 2.6) 3. إذا لم يتم التغلب على خلل الإشعال، فتوجه إلى فني متخصص.
F.28 فشل الإشعال		

B إصلاح الاختلالات

الخلل	السبب المحتمل	الإجراء
الجهاز لا يعمل (لا يوجد ماء ساخن، تظل التدفئة عند درجة باردة)	محبس الغاز بالنظام و/أو محبس الغاز بالمنتج مغلق.	◀ افتح محبسي الغاز.
	انقطع التيار في البناية.	◀ افحص المصهر بالبناية. يُعاد تشغيل المنتج أوتوماتيكياً عند عودة التيار الكهربائي.
	محبس الماء البارد مُغلق.	◀ افتح محبس الماء البارد.
	المنتج مطفأ.	◀ قم بإزالة خلل المنتج. (← فصل 2.6)
	تم ضبط درجة حرارة المكان/درجة حرارة الماء الساخن على درجة منخفضة للغاية و/أو تم إيقاف تشغيل التدفئة/طريقة تشغيل الماء الساخن.	1. اضبط درجة حرارة المكان. 2. اضبط درجة حرارة الماء الساخن. (← فصل 3.4)
التدفئة لا تعمل (تحضير الماء الساخن على ما يرام)	يوجد هواء في وحدة التدفئة.	◀ قم بإخطار الفني المتخصص ليقوم بتصريف نظام التدفئة.
	بارامترات المنظم الخارجي غير مضبوطة بشكل صحيح.	◀ اضبط المنظم الخارجي بشكل صحيح (← دليل تشغيل المنظم).

17	الاستخدام المطابق للتعليمات
23	البطارية
23	التخلص منها
22	التغلب على الخطأ
22	التكثفات
19	الرموز
21	الصيانة
21	الطريقة الصيفية
19	المستندات
20	المنظم
	!
22	إزالة الاختلالات
23	إعادة التدوير
23	إيقاف العمل بشكل نهائي
21	إيقاف تشغيل التدفئة
	د
20	درجة حرارة الماء الساخن
	ر
17	رائحة الغاز
	ش
20-19	شاشة
	ض
20	ضبط درجة حرارة تيار التدفئة
21	ضغط النظام
21	ضغط ملء نظام التدفئة
	ع
19	علامة CE
19	عناصر الاستعمال
	ق
22	قمع التصريف
	م
20	مستوى الاستعمال
	ن
21	نقص الماء
21	نقص الماء في النظام
	و
22	وصلة تصريف التكثفات

Supplier**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0

www.vaillant.com



8000043313_00

Publisher/manufacture**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.